

EMBAJADA DE CHILE

MPG/JHB/ig  
590/163

DIRECCION DE POLITICA EXTERIOR  
Departamento de Difusión  
Cultural e Informaciones  
Departamento de Asuntos Europeos

*Gabinete del  
Señor Ministro  
16 Julio 66*

Gira del Conjunto de Música Antigua.

22591

No. 163

MOSCU, 8 de julio de 1966

SEÑOR MINISTRO:

MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES  
14 JUL 1966  
REGISTRADO  
OFICINA DE ASISTENTE

*Entregado  
+ libro c/a  
Gabinete  
del Ministro.*

**COM. AMER.**

Tengo el honor de informar a US. acerca de la gira que acaba de realizar el Conjunto de Música Antigua de la Universidad Católica de Chile por diversas ciudades de la Unión Soviética.

Esta gira, que gestionó la Embajada a mi cargo y organizó el Organismo Gubernamental de Conciertos de la URSS (GOSKONTSERT) fue todo un éxito. Debe destacarse que es éste el primer conjunto musical chileno que actúa en la URSS desde el restablecimiento de relaciones diplomáticas entre ambos Gobiernos.

Dirige el conjunto la señora Sylvia Soublette, siendo sus demás integrantes las señoritas Juana Subercaseaux, Subdirectora, Magda Mendoza, Rosario Cristi, Gabriela Pérez y Mirka Stratigopoulou; y los señores Gregorio Cruz, Guido Minoletti, Octavio Hasbun, René Ramos y Luis López. Como acompañantes del grupo viajaron, además, las señoras de López, Minoletti y Cruz y la señorita Marcela Bunster.

El Conjunto llegó a Moscú el miércoles 22 de junio, en avión Aeroflot, procedente de París, pernoctando en esta capital. En atención a que a esa misma hora se ofrecía una recepción en honor del Presidente de Gaulle, me vi imposibilitado de concurrir al Aeropuerto, delegando dichas funciones en el Ministro Consejero, quien junto con el Secretario Cónsul y sus respectivas esposas, recibieron al grupo. Asimismo, se encontraban presentes en el Aeropuerto el Subdirector de Goskontsert, señor Nikolai Jaladzhiev, funcionarios de dicho organismo, y el Consejero Alexei Scherbachevich, del Departamento de América Latina del Ministerio de Relaciones Exteriores.

AL SEÑOR  
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES,  
SANTIAGO.

La señora Soublette y la señorita Subercaseaux alojaron en la Embajada, la señorita Bunster en casa del Ministro Consejero señor Díaz, y los demás integrantes en un hotel.

El jueves en la mañana partieron con destino a Riga, capital de la República Socialista Soviética de Letonia, con una población de 600.000. Viajaron junto al grupo un funcionario de Goskontsert, un intérprete y el Secretario de la Embajada señor James Holger, a quien destaqué para resolver cualquier problema que pudiera presentársele al Conjunto en la gira.

El grupo alojó en el Hotel Riga, el mejor de la ciudad.

Esa misma tarde se dio comienzo al programa de actividades con una visita a diversos sitios de atracción turística, completándose con un concierto de música tradicional letona a cargo del Coro del Estado.

Para el viernes 24 estaba programada la actuación del conjunto en la moderna sala de la Sociedad Filarmónica, con capacidad para 400 personas. El público llenó las aposentaduras del teatro y tributó una calurosa acogida a los artistas chilenos, quienes eran esperados, a la salida, por numerosas personas que se acercaron a felicitarlos y aplaudirlos en los momentos en que subían al autobús.

El sábado 25 el Conjunto abandonó Riga con destino a Tallin, ciudad de 300.000 habitantes, capital de la República Socialista Soviética de Estonia, ubicada a una hora de distancia en avión. Durante su permanencia en la ciudad alojó en el moderno Hotel Tallin. En esta capital se concertaron dos actuaciones para los días 26 y 27, en la sala de la Sociedad Filarmónica, con capacidad para 500 personas.

Además de visitar diversos lugares de interés histórico de esta hermosa ciudad medieval, los integrantes del Conjunto tuvieron oportunidad de alternar con profesores y estudiantes de música de la localidad. Asimismo, la señora Soublette fue recibida en audiencia por el Ministro de Cultura de la República, con quien sostuvo

una larga y cordial entrevista, al término de la cual dicha autoridad le hizo entrega de un artístico album de cuero con diseños tradicionales estonianos. Inmediatamente después el Ministro invitó a la señora Directora del Conjunto a visitar una gigantesca concha acústica en las afueras de la ciudad, donde se presentan - durante el verano - orquestas sinfónicas, grupos folklóricos, conjuntos corales, troupes de danza, etc. El Secretario Holger acompañó a la Directora del Conjunto a la entrevista y visita.

Los dos conciertos en Tallin fueron recibidos en forma muy entusiasta por el público. La tarde del domingo 26 la sala no estaba totalmente llena debido a que, por tratarse de un día festivo de verano, la mayor parte de los habitantes de la ciudad se trasladan a las playas vecinas. Al respecto, debe señalarse que en ciudades ubicadas en estas latitudes, el sol en esta época del año se pone a las 11 de la noche, lo que hace que la gente se recoja tarde en sus casas.

Al día siguiente, en cambio, la sala estaba repleta de público, que obligó al Conjunto a dar tres obras fuera de programa. Las autoridades del teatro se vieron obligadas a apagar las luces para poner término al concierto.

Inmediatamente después del concierto, el Conjunto se trasladó a la estación de ferrocarril donde tomó el tren nocturno con destino a Leningrado, llegando a esta ciudad a las ocho de la mañana. Por razones de seguridad militar, no es posible a ciudadanos extranjeros, sean ellos diplomáticos o turistas, llegar a Tallin o salir de la ciudad, por vía aérea. Se me ha informado que en los alrededores del aeropuerto existen emplazamientos de cohería, lo que explicaría tal prohibición.

El Conjunto permaneció en Leningrado los días 28 y 29 de junio, alojando en el hotel Oktiabrskaya. Debido a que en esos días se celebraba en la ciudad el Festival Musical llamado "Noches Blancas", no fue posible obtener una sala adecuada para la actuación del conjunto. Aún más, Leningrado había sido eliminada de la gira precisamente por tal motivo. Si a último momento se

revocó tal determinación, ello fue resultado de las gestiones realizadas por la Embajada ante Goskontsert. Al acceder a nuestra petición, dicho organismo, si, advirtió que tanto la calidad de la sala como el nivel cultural del público no estarían a la altura del Conjunto. De ahí la presentación del grupo en el pequeño teatro del parque Ismailovski, lugar donde generalmente se presentan conjuntos folklóricos.

Es probable que en su actuación en Leningrado, el conjunto no haya experimentado la misma satisfacción artística que - creo - recibió en las otras ciudades. Sin embargo, me asiste la convicción de que la visita a Leningrado, incuestionablemente la más bella ciudad de la Unión Soviética, les reportó un enorme agrado.

El programa preparado por Goskontsert comprendió una excursión a Peterhoff, antiguo palacio de verano de los zares, construido por Pedro el Grande, a 35 kilómetros de la ciudad; una visita a L'Hermitage, en opinión de muchos el mejor museo de pintura del mundo; y una presentación de "El Lago de los Cisnes", en el imponente Teatro de Opera y Ballet Kirov, ex-Marinski en tiempos de los zares. Asimismo, los miembros del Conjunto tuvieron la oportunidad de presenciar las famosas "noches blancas" de la ciudad, experiencia muy interesante para quienes no viven en estas latitudes.

El Conjunto regresó a Moscú por tren el 29 en la noche, llegando a ésta a las ocho de la mañana del día 30. Esa misma tarde actuaron en la Sala Mali del Conservatorio, una de las más prestigiadas de la ciudad, con capacidad para 500 personas. Por sus condiciones acústicas y su ambiente íntimo, es una sala ideal para conciertos de música de cámara.

Como informara a US. en cable No. 151, de 1o. de julio, el Conjunto logró rotundo éxito en dicha presentación. La ovación que le tributó el público lo obligó a dar seis números fuera de programa. Al igual que en Tallin, la Administración del Teatro debió apagar las luces del escenario para poner término al concierto.

Debe destacarse que, una vez en los camarines, todos los integrantes del Conjunto Soviético de Música Antigua, que dirige el prestigiado músico Andrei Volkenski, se acercaron a nuestros artistas para felicitarlos por su actuación. El éxito del Conjunto en su gira por la URSS no sólo debe medirse por los aplausos y la calurosa acogida del grueso público, sino también - y ello quizás sea de mayor significación - por el respeto que se granjeó entre elementos profesionales. Días más tarde, en ocasión del concierto ofrecido en la Embajada, tuve el agrado de volver a presenciar similares manifestaciones de admiración de parte de prestigiosas autoridades soviéticas.

Al concierto de la Sala Mali invité a 80 personas, entre ellas numerosos Jefes de Misiones diplomáticas, periodistas, autoridades soviéticas, etc. Al coincidir la hora del concierto con la de la recepción ofrecida en el Kremlin en honor del Presidente de Gaulle, sólo pude llegar al teatro para la segunda parte del concierto. De igual modo, los Embajadores extranjeros a quienes invité se vieron imposibilitados de asistir al concierto, encontrándose representados por funcionarios de las respectivas Misiones.

El viernes 10. de julio, el Conjunto viajó con destino a Vilna, capital de la República Socialista Soviética de Lituania, a hora y media de Moscú por avión.

Actuó el día 2 en Vilna, en la Sala Filarmónica; y el 3 en Kaunos, segunda ciudad de la República, en la sala de conciertos de la localidad. En ambas partes ratificó el éxito logrado en las anteriores actuaciones ya comentadas. El Conjunto regresó a Moscú el día 5 en la mañana.

A pesar de que, de acuerdo a lo estipulado en el contrato, la gira concluía el 5 de julio, estimé oportuno gestionar ante Goskontsert una prórroga de la permanencia del grupo en Moscú hasta el 8 o 9, a fin de que sus integrantes tuvieran oportunidad de conocer Moscú y asistir a espectáculos artísticos en calidad de invita-

dos de dicho organismo. Debe informar a US. que las autoridades soviéticas acogieron mi petición y procedieron a organizar un programa de actividades que resultó de extraordinario interés.

El martes 5 se llevó a cabo un concierto en la Embajada, al que asistieron - conforme lo informara a US. en cable No. 155, de 6 de los corrientes - más de cien altas personalidades políticas, artísticas, científicas y periodísticas de la Unión Soviética. El señor Ministro de Relaciones Exteriores, Andrei Gromyko, se vio imposibilitado de asistir, por encontrarse en la reunión del Pacto de Varsovia, en Bucarest; sin embargo, concurrió su esposa. Asistieron, asimismo, los integrantes del Conjunto Soviético de Música Antigua, quienes interpretaron cuatro obras a capella, inmediatamente después de los artistas chilenos.

Antes de iniciarse el concierto, usé de la palabra para referirme a esta nueva prueba del estrechamiento de los lazos chileno-soviéticos en que esta Misión se halla empeñada. Como testimonio de mi afirmación, me referí a la excepcional circunstancia de que en esta oportunidad escucháramos, además de nuestro conjunto, al que dirige Andrei Volkonski, con lo cual la música venía a agregarse a las ya múltiples empresas comunes emprendidas por chilenos y soviéticos en el campo de la cultura.

El Conjunto, una vez más, dejó de manifiesto su excepcional calidad artística. Incluso a US. la invitación y el programa que esta Embajada hizo imprimir con motivo de este concierto.

El día 6 de julio los miembros del Conjunto asistieron a una representación de la ópera "Príncipe Igor" en el Palacio de los Congresos; y al día siguiente concurren al Bolshoi, donde presenciaron el ballet de Prokofiev "Flores de Piedra". Visitaron, además, el conjunto arquitectónico de palacios y catedrales que constituyen el Kremlin

Merecen especial mención las atenciones que tuvo la Ministro de Cultura de la URSS,

Yekaterina A. Furtseva, para con el Conjunto de Música Antigua y, particularmente, con su Directora.

En primer término, la señora Soublette fue recibida en audiencia especial por dicha autoridad, oportunidad en que se conversó sobre el intercambio cultural chileno-soviético. Acompañaron a la señora Soublette tres integrantes del Conjunto, a saber, la señorita Subercaseaux y los señores Cruz y Minoletti y el suscrito. El señor Minoletti, dicho sea de paso, es el Subdirector del Coro de la Universidad de Chile, que está preparando una gira a Europa para el año próximo. Al informársele a la señora Furtseva de dicha gira expresó ella su interés por traer el Coro a la Unión Soviética. La entrevista duró tres cuartos de hora y ella se caracterizó por el tono amistoso con que la Ministro recibió al grupo y por el diálogo cordial y espontáneo que mantuvo con la señora Directora del Conjunto.

Al día siguiente, la Ministro señora Y. A. Furtseva ofreció un almuerzo a todo el Conjunto, al que fuimos invitados, además, mi esposa y yo y el Secretario Holger. El almuerzo tuvo lugar en el comedor de huéspedes del Palacio de los Congresos, en el recinto del Kremlin. A él asistieron, además, funcionarios del Ministerio de Cultura y de Goskontsert y el Director del Conservatorio de Moscú Profesor Alexandr Sveshnikov, Artista Emérito del Pueblo y Premio Lenin.

En un ambiente de gran cordialidad, la señora Furtseva, apenas iniciado el almuerzo, se levantó para brindar por sus huéspedes, manifestando que todos los presentes se hallaban reunidos en un "encuentro amistoso y no protocolar" y que, en testimonio de ello, pedía a la Directora le hiciera escuchar algunos números musicales del repertorio del Conjunto. En vista de que el Conjunto no había previsto esta eventualidad, la Directora conjuntamente con la señorita Mendoza y los señores Cruz y Ramos - es decir, los cantantes - presentaron obras a capella. La señora Furtseva, con visible complacencia los aplaudió calurosamente. Luego de dos o tres brindis, volvió a hacer uso de la palabra la Ministro esta vez para declarar que dada la gran calidad musical

del Conjunto, de la cual ella venía de ser testigo, el Ministerio de Cultura deseaba que al día siguiente nuestros artistas hicieran una grabación, por la que recibirían honorarios, agregando que ya se habían adoptado todas las providencias del caso y que la sesión comenzaría a las nueve de la mañana en los estudios de la firma "Melodía". Acto seguido, y encontrándose ya los comensales en los postres, volvió a solicitar al Conjunto más números musicales, preguntando si habría por acaso una guitarra para que Luis López, guitarrista del grupo, pudiese interpretar canciones chilenas. Un funcionario del Ministerio de Cultura salió en procura del instrumento, que encontró, según dijo, en la Guarnición del Kremlin. Se pudo así dar comienzo a las cuecas y tonadas, que cantaron Magda Mendoza y René Ramos, mientras la intérprete de la Embajada, doña Angela García, traducía, al oído de la señora Furtseva, la letra de cada pieza. Con gran euforia la Ministro volvió a levantarse para brindar por los artistas. Al hacerlo, les reiteró la invitación oficial extendida el día antes para regresar en gira de conciertos el año próximo, lo que - demás está decirlo - constituye otro testimonio más del éxito logrado por el Conjunto en sus presentaciones en la Unión Soviética.

Al término del almuerzo, la señora Furtseva nos invitó a posar para los fotógrafos.

Debo hacer hincapié a US. que el almuerzo ofrecido por la Ministro de Cultura al grupo representa un gesto de amistad sin precedente. En efecto, la señora Furtseva acostumbra recibir a conjuntos artísticos y delegaciones culturales o científicas, sólo en audiencia privada similar a la concedida a la señora Soublette en el Ministerio de Cultura. En consecuencia, creo debe interpretarse la invitación de que fue objeto el Conjunto como un testimonio de las buenas relaciones que existen en la actualidad entre Chile y la URSS y, fundamentalmente, como la expresión de la política y la buena disposición del Gobierno soviético frente al nuestro, actitud que las autoridades de este país ya han puesto de manifiesto en numerosas oportunidades anteriores. Huelga decir que, de no mediar el alto nivel artístico del Conjunto de

Música Antigua, tales demostraciones seguramente se habrían circunscrito a lo puramente protocolar.

La grabación en los estudios de la firma "Melodía" se realizó, según lo programado, en la mañana de hoy. Cada integrante recibió 110 rublos a título de honorarios. De la matriz se producirán diez mil discos micro-surco, que saldrán a la venta en las principales casas de música del país.

Debo también poner en conocimiento de US. que, luego del éxito obtenido en el concierto de la Sala Mali el día 30 de junio, Goskontsert de inmediato ofreció al Conjunto un segundo recital en Moscú para el 7 de julio, ofrecimiento que se vieron forzados a declinar por el cansancio que a esta altura de la gira afectaba a sus integrantes.

En los ocho conciertos ofrecidos por el grupo, se presentaron obras de compositores europeos del Medievo y Renacimiento, y de la época colonial de América Latina. Fuera de obras de autor desconocido, los siguientes compositores estuvieron representados: Guillaume Dufay, Clement Jannequin, John Dowland, John Weelkes, John Wilbye, Thomas Morley, Heinrich Schütz, Giovanni Gabrielli, Claudio Monteverdi, Girolamo Frescobaldi, Giovanni Gastoldi, Tomás de Victoria, Antonio de Salazar, Esteban Salas, Tomás de Herrera, Tomás de Torrejón, Alonso de Mudarra, Francisco Guerrero, etc.

De acuerdo a lo informado a US., el Conjunto de Música Antigua abandonó Moscú en el día de hoy, a las 21 horas, en avión de la Compañía de Transportes Rumana, con destino a Bucarest. En el Aeropuerto fueron despedidos por el Encargado de Negocios de Rumania y el Consejero Cultural de esa Misión diplomática; el Subdirector de Goskontsert, señor Nikolai Jaladzhiev; funcionarios de dicho organismo; el señor Anatoli D. Lebedev, encargado de los asuntos de Chile en el Ministerio de Cultura; el Consejero Alexei Scherbachevich, del Departamento de América Latina del Ministerio de Relaciones Exteriores; y el personal de esta Embajada. El encargado de Negocios de Rumania, señor Titus Sinu, hizo entrega de un ramo de flores a la señora Soublette, momentos antes de subir al avión.

En resumen, puedo informar a US. que el Conjunto produjo un profundo impacto en el medio soviético. En el plano estrictamente profesional, por su musicalidad; compenetración estilística de la producción del Medievo y Renacimiento; novedad de repertorio, especialmente en lo que respecta a las obras del período colonial de América Latina; ejecución de las obras en instrumentos de la época y sólida formación artística de cada uno de los integrantes. En el plano humano, por el sincero y decidido propósito que animó a todos y cada uno de los miembros del Conjunto de entender la realidad de este país con objetividad. La cordial curiosidad que mostraron en sus entrevistas con autoridades, personeros del mundo musical y con el soviético medio con quienes les tocó alternar, suscitó una cálida respuesta de simpatía hacia este primer conjunto chileno que actuaba en la URSS. Puedo, con seguridad, afirmar a US. que el recuerdo de este auspicioso comienzo de nuestro intercambio musical perdurará por mucho tiempo en los círculos especializados, como, asimismo, en el grueso público.

Dios guarde a US.,

Máximo Pacheco  
Embajador

EMBAJADA DE CHILE

WPG/JHB/ig  
590/163

DIRECCION DE POLITICA EXTERIOR  
Departamento de Difusión  
Cultural e Informaciones  
Departamento de Asuntos Europeos

Gira del Conjunto de Música Antigua.

22591

No. 163

MOSCU, 8 de julio de 1966

MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES

14 JUL 1966

REGISTRADO  
OFICINA DE PARTES

SEÑOR MINISTRO:

Tengo el honor de informar a US. acerca de la gira que acaba de realizar el Conjunto de Música Antigua de la Universidad Católica de Chile por diversas ciudades de la Unión Soviética.

Esta gira, que gestionó la Embajada a mi cargo y organizó el Organismo Gubernamental de Concursos de la URSS (GOSKONTSERT) fue todo un éxito. Debe destacarse que es éste el primer conjunto musical chileno que actúa en la URSS desde el restablecimiento de relaciones diplomáticas entre ambos Gobiernos.

Dirige el conjunto la señora Sylvia Scublette, siendo sus demás integrantes las señoritas Juana Subercaseaux, Subdirectora, Magda Mendoza, Rosario Cristi, Gabriela Pérez y Mirka Stratigopoulou; y los señores Gregorio Cruz, Guido Minoletti, Octavio Hastun, René Ramos y Luis López. Como acompañantes del grupo viajaron, además, las señoras de López, Minoletti y Cruz y la señorita Marcela Bunster.

El Conjunto llegó a Moscú el miércoles 22 de junio, en avión Aeroflot, procedente de París, pernoctando en esta capital. En atención a que a esa misma hora se ofrecía una recepción en honor del Presidente de Gaulle, me vi imposibilitado de concurrir al Aeropuerto, delegando dichas funciones en el Ministro Consejero, quien junto con el Secretario Cónsul y sus respectivas esposas, recibieron al grupo. Asimismo, se encontraban presentes en el Aeropuerto el Subdirector de Goskontsert, señor Nikolai Jaladzhiev, funcionarios de dicho organismo, y el Consejero Alexei Scherbachevich, del Departamento de América Latina del Ministerio de Relaciones Exteriores.

AL SEÑOR  
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES,  
SANTIAGO.

COPY ARCHIVO

La señora Soublette y la señorita Subercaseaux alojaron en la Embajada, la señorita Bunster en casa del Ministro Consejero señor Díaz, y los demás integrantes en un hotel.

El jueves en la mañana partieron con destino a Riga, capital de la República Socialista Soviética de Letonia, con una población de 600.000. Viajaron junto al grupo un funcionario de Goskentsert, un intérprete y el Secretario de la Embajada señor James Holger, a quien destacué para resolver cualquier problema que pudiera presentársele al Conjunto en la gira.

El grupo alojó en el Hotel Riga, el mejor de la ciudad.

Esa misma tarde se dio comienzo al programa de actividades con una visita a diversos sitios de atracción turística, completándose con un concierto de música tradicional letona a cargo del Coro del Estado.

Para el viernes 24 estaba programada la actuación del conjunto en la moderna sala de la Sociedad Filarmónica, con capacidad para 400 personas. El público llenó las aposentaduras del teatro y tributó una cálida acogida a los artistas chilenos, quienes eran esperados, a la salida, por numerosas personas que se acercaron a felicitarlos y aplaudirlos en los momentos en que subían al autobús.

El sábado 25 el Conjunto abandonó Riga con destino a Tallin, ciudad de 300.000 habitantes, capital de la República Socialista Soviética de Estonia, ubicada a una hora de distancia en avión. Durante su permanencia en la ciudad alojó en el moderno Hotel Tallin. En esta capital se concertaron dos actuaciones para los días 26 y 27, en la sala de la Sociedad Filarmónica, con capacidad para 500 personas.

Además de visitar diversos lugares de interés histórico de esta hermosa ciudad medieval, los integrantes del Conjunto tuvieron oportunidad de alternar con profesores y estudiantes de música de la localidad. Asimismo, la señora Soublette fue recibida en audiencia por el Ministro de Cultura de la República, con quien sostuvo

una larga y cordial entrevista, al término de la cual dicha autoridad le hizo entrega de un artístico album de cuero con diseños tradicionales estonianos. Inmediatamente después el Ministro invitó a la señora Directora del Conjunto a visitar una gigantesca concha acústica en las afueras de la ciudad, donde se presentan - durante el verano - orquestas sinfónicas, grupos folklóricos, conjuntos corales, troupes de danza, etc. El Secretario Holger acompañó a la Directora del Conjunto a la entrevista y visita.

Los dos conciertos en Tallin fueron recibidos en forma muy entusiasta por el público. La tarde del domingo 26 la sala no estaba totalmente llena debido a que, por tratarse de un día festivo de verano, la mayor parte de los habitantes de la ciudad se trasladan a las playas vecinas. Al respecto, debe señalarse que en ciudades ubicadas en estas latitudes, el sol en esta época del año se pone a las 11 de la noche, lo que hace que la gente se recoja tarde en sus casas.

Al día siguiente, en cambio, la sala estaba repleta de público, que obligó al Conjunto a dar tres obras fuera de programa. Las autoridades del teatro se vieron obligadas a apagar las luces para poner término al concierto.

Inmediatamente después del concierto, el Conjunto se trasladó a la estación de ferrocarril donde tomó el tren nocturno con destino a Leningrado, llegando a esta ciudad a las ocho de la mañana. Por razones de seguridad militar, no es posible a ciudadanos extranjeros, sean ellos diplomáticos o turistas, llegar a Tallin o salir de la ciudad, por vía aérea. Se me ha informado que en los alrededores del aeropuerto existen emplazamientos de cohetes, lo que explicaría tal prohibición.

El Conjunto permaneció en Leningrado los días 28 y 29 de junio, alojando en el hotel Oktiabrakaya. Debido a que en esos días se celebraba en la ciudad el Festival Musical llamado "Noches Blancas", no fue posible obtener una sala adecuada para la actuación del conjunto. Aún más, Leningrado había sido eliminada de la gira precisamente por tal motivo. Si a último momento se

revocó tal determinación, ello fue resultado de las gestiones realizadas por la Embajada ante Goskontsert. Al acceder a nuestra petición, dicho organismo, si, advirtió que tanto la calidad de la sala como el nivel cultural del público no estarían a la altura del Conjunto. De ahí la presentación del grupo en el pequeño teatro del parque Ismailovski, lugar donde generalmente se presentan conjuntos folklóricos.

Es probable que en su actuación en Leningrado, el conjunto no haya experimentado la misma satisfacción artística que - creo - recibió en las otras ciudades. Sin embargo, me asiste la convicción de que la visita a Leningrado, incuestionablemente la más bella ciudad de la Unión Soviética, les reportó un enorme agrado.

El programa preparado por Goskontsert comprendió una excursión a Peterhoff, antiguo palacio de verano de los zares, construido por Pedro el Grande, a 35 kilómetros de la ciudad; una visita a L'Hermitage, en opinión de muchos el mejor museo de pintura del mundo; y una presentación de "El Lago de los Cisnes", en el imponente Teatro de Opera y Ballet Kirov, ex-Marinski en tiempos de los zares. Asimismo, los miembros del Conjunto tuvieron la oportunidad de presenciar las famosas "noches blancas" de la ciudad, experiencia muy interesante para quienes no viven en estas latitudes.

El Conjunto regresó a Moscú por tren el 29 en la noche, llegando a ésta a las ocho de la mañana del día 30. Esa misma tarde actuaron en la Sala Mali del Conservatorio, una de las más prestigiadas de la ciudad, con capacidad para 500 personas. Por sus condiciones acústicas y su ambiente íntimo, es una sala ideal para conciertos de música de cámara.

Como informara a US. en cable No. 151, de 10. de julio, el Conjunto logró rotundo éxito en dicha presentación. La ovación que le tributó el público lo obligó a dar seis números fuera de programa. Al igual que en Tallin, la Administración del Teatro debió apagar las luces del escenario para poner término al concierto.

Debe destacarse que, una vez en los camarines, todos los integrantes del Conjunto Soviético de Música Antigua, que dirige el prestigiado músico Andrei Volkonski, se acercaron a nuestros artistas para felicitarlos por su actuación. El éxito del Conjunto en su gira por la URSS no sólo debe medirse por los aplausos y la calurosa acogida del grueso público, sino también - y ello quizás sea de mayor significación - por el respeto que se granjeó entre elementos profesionales. Días más tarde, en ocasión del concierto ofrecido en la Embajada, tuve el agrado de volver a presenciar similares manifestaciones de admiración de parte de prestigiosas autoridades soviéticas.

Al concierto de la Sala Mali invité a 80 personas, entre ellas numerosos Jefes de Misiones diplomáticas, periodistas, autoridades soviéticas, etc. Al coincidir la hora del concierto con la de la recepción ofrecida en el Kremlin en honor del Presidente de Gaulle, sólo pude llegar al teatro para la segunda parte del concierto. De igual modo, los Embajadores extranjeros a quienes invité se vieron imposibilitados de asistir al concierto, encontrándose representados por funcionarios de las respectivas Misiones.

El viernes 10. de julio, el Conjunto viajó con destino a Vilna, capital de la República Socialista Soviética de Lituania, a hora y media de Moscú por avión.

Actuó el día 2 en Vilna, en la Sala Filarmónica; y el 3 en Kaunos, segunda ciudad de la República, en la sala de conciertos de la localidad. En ambas partes ratificó el éxito logrado en las anteriores actuaciones ya comentadas. El Conjunto regresó a Moscú el día 5 en la mañana.

A pesar de que, de acuerdo a lo estipulado en el contrato, la gira concluía el 5 de julio, estimé oportuno gestionar ante Goskontsert una prórroga de la permanencia del grupo en Moscú hasta el 8 o 9, a fin de que sus integrantes tuvieran oportunidad de conocer Moscú y asistir a espectáculos artísticos en calidad de invita-

dos de dicho organismo. Debo informar a US. que las autoridades soviéticas acogieron mi petición y procedieron a organizar un programa de actividades que resultó de extraordinario interés.

El martes 5 se llevó a cabo un concierto en la Embajada, al que asistieron - conforme lo informara a US. en cable No. 155, de 6 de los corrientes - más de cien altas personalidades políticas, artísticas, científicas y periodísticas de la Unión Soviética. El señor Ministro de Relaciones Exteriores, Andrei Gromyko, se vio imposibilitado de asistir, por encontrarse en la reunión del Pacto de Varsovia, en Bucarest; sin embargo, concurrió su esposa. Asistieron, asimismo, los integrantes del Conjunto Soviético de Música Antigua, quienes interpretaron cuatro obras a capella, inmediatamente después de los artistas chilenos.

Antes de iniciarse el concierto, usé de la palabra para referirme a esta nueva prueba del estrechamiento de los lazos chileno-soviéticos en que esta Misión se halla empeñada. Como testimonio de mi afirmación, me referí a la excepcional circunstancia de que en esta oportunidad escucháramos, además de nuestro conjunto, al que dirige Andrei Volkonski, con lo cual la música venía a agregarse a las ya múltiples empresas comunes emprendidas por chilenos y soviéticos en el campo de la cultura.

El Conjunto, una vez más, dejó de manifiesto su excepcional calidad artística. Incluyo a US. la invitación y el programa que esta Embajada hizo imprimir con motivo de este concierto.

El día 6 de julio los miembros del Conjunto asistieron a una representación de la ópera "Príncipe Igor" en el Palacio de los Congresos; y al día siguiente concurren al Bolshoi, donde presenciaron el ballet de Prokofiev "Flores de Piedra". Visitaron, además, el conjunto arquitectónico de palacios y catedrales que constituyen el Kremlin

Merecen especial mención las atenciones que tuvo la Ministro de Cultura de la URSS,

Yekaterina A. Furtseva, para con el Conjunto de Música Antigua y, particularmente, con su Directora.

En primer término, la señora Soublette fue recibida en audiencia especial por dicha autoridad, oportunidad en que se conversó sobre el intercambio cultural chileno-soviético. Acompañaron a la señora Soublette tres integrantes del Conjunto, a saber, la señorita Subercaseaux y los señores Cruz y Minoletti y el suscrito. El señor Minoletti, dicho sea de paso, es el Subdirector del Coro de la Universidad de Chile, que está preparando una gira a Europa para el año próximo. Al informársele a la señora Furtseva de dicha gira expresó ella su interés por traer el Coro a la Unión Soviética. La entrevista duró tres cuartos de hora y ella se caracterizó por el tono amistoso con que la Ministro recibió al grupo y por el diálogo cordial y espontáneo que mantuvo con la señora Directora del Conjunto.

Al día siguiente, la Ministro señora Y. A. Furtseva ofreció un almuerzo a todo el Conjunto, al que fuimos invitados, además, mi esposa y yo y el Secretario Holger. El almuerzo tuvo lugar en el comedor de huéspedes del Palacio de los Congresos, en el recinto del Kremlin. A él asistieron, además, funcionarios del Ministerio de Cultura y de Goskontsert y el Director del Conservatorio de Moscú Profesor Alexandr Sveshnikov, Artista Emérito del Pueblo y Premio Lenin.

En un ambiente de gran cordialidad, la señora Furtseva, apenas iniciado el almuerzo, se levantó para brindar por sus huéspedes, manifestando que todos los presentes se hallaban reunidos en un "encuentro amistoso y no protocolar" y que, en testimonio de ello, pedía a la Directora le hiciera escuchar algunos números musicales del repertorio del Conjunto. En vista de que el Conjunto no había previsto esta eventualidad, la Directora conjuntamente con la señorita Mendoza y los señores Cruz y Ramos - es decir, los cantantes - presentaron obras a capella. La señora Furtseva, con visible complacencia los aplaudió calurosamente. Luego de dos o tres brindis, volvió a hacer uso de la palabra la Ministro esta vez para declarar que dada la gran calidad musical

del Conjunto, de la cual ella venia de ser testigo, el Ministerio de Cultura deseaba que al día siguiente nuestros artistas hicieran una grabación, por la que recibirían honorarios, agregando que ya se habían adoptado todas las providencias del caso y que la sesión comenzaría a las nueve de la mañana en los estudios de la firma "Melodía". Acto seguido, y encontrándose ya los comensales en los postres, volvió a solicitar al Conjunto más números musicales, preguntando si habría por acaso una guitarra para que Luis López, guitarrista del grupo, pudiese interpretar canciones chilenas. Un funcionario del Ministerio de Cultura salió en procura del instrumento, que encontró, según dijo, en la Guarnición del Kremlin. Se pudo así dar comienzo a las cuecas y tonadas, que cantaron Magda Mendoza y René Ramos, mientras la intérprete de la Embajada, doña Angela García, traducía, al oído de la señora Furtseva, la letra de cada pieza. Con gran euforia la Ministro volvió a levantarse para brindar por los artistas. Al hacerlo, les reiteró la invitación oficial extendida el día antes para regresar en gira de conciertos el año próximo, lo que - demás está decirlo - constituye otro testimonio más del éxito logrado por el Conjunto en sus presentaciones en la Unión Soviética.

Al término del almuerzo, la señora Furtseva nos invitó a posar para los fotógrafos.

Debo hacer hincapie a US. que el almuerzo ofrecido por la Ministro de Cultura al grupo representa un gesto de amistad sin precedente. En efecto, la señora Furtseva acostumbra recibir a conjuntos artísticos y delegaciones culturales o científicas, sólo en audiencia privada similar a la concedida a la señora Soublette en el Ministerio de Cultura. En consecuencia, creo debe interpretarse la invitación de que fue objeto el Conjunto como un testimonio de las buenas relaciones que existen en la actualidad entre Chile y la URSS y, fundamentalmente, como la expresión de la política y la buena disposición del Gobierno soviético frente al nuestro, actitud que las autoridades de este país ya han puesto de manifiesto en numerosas oportunidades anteriores. Huelga decir que, de no mediar el alto nivel artístico del Conjunto de

Música Antigua, tales demostraciones seguramente se habrían circunscrito a lo puramente protocolar.

La grabación en los estudios de la firma "Melodía" se realizó, según lo programado, en la mañana de hoy. Cada integrante recibió 110 rublos a título de honorarios. De la matriz se producirán diez mil discos micro-surco, que saldrán a la venta en las principales casas de música del país.

Debo también poner en conocimiento de US. que, luego del éxito obtenido en el concierto de la Sala Mali el día 30 de junio, Goskontsert de inmediato ofreció al Conjunto un segundo recital en Moscú para el 7 de julio, ofrecimiento que se vieron forzados a declinar por el cansancio que a esta altura de la gira afectaba a sus integrantes.

En los ocho conciertos ofrecidos por el grupo, se presentaron obras de compositores europeos del Medievo y Renacimiento, y de la época colonial de América Latina. Fuera de obras de autor desconocido, los siguientes compositores estuvieron representados: Guillaume Dufay, Clement Jannequin, John Dowland, John Weelkes, John Wilbye, Thomas Morley, Heinrich Schütz, Giovanni Gabrielli, Claudio Monteverdi, Girolamo Frescobaldi, Giovanni Gastoldi, Tomás de Victoria, Antonio de Salazar, Esteban Salas, Tomás de Herrera, Tomás de Torrejón, Alonso de Mudarra, Francisco Guerrero, etc.

De acuerdo a lo informado a US., el Conjunto de Música Antigua abandonó Moscú en el día de hoy, a las 21 horas, en avión de la Compañía de Transportes Rumana, con destino a Bucarest. En el Aeropuerto fueron despedidos por el Encargado de Negocios de Rumania y el Consejero Cultural de esa Misión diplomática; el Subdirector de Goskontsert, señor Nikolai Jaladzhiev; funcionarios de dicho organismo; el señor Anatoli D. Lebedev, encargado de los asuntos de Chile en el Ministerio de Cultura; el Consejero Alexei Scherbachevich, del Departamento de América Latina del Ministerio de Relaciones Exteriores; y el personal de esta Embajada. El encargado de Negocios de Rumania, señor Titus Sinu, hizo entrega de un ramo de flores a la señora Scublette, momentos antes de subir al avión.

En resumen, puedo informar a US. que el Conjunto produjo un profundo impacto en el medio soviético. En el plano estrictamente profesional, por su musicalidad; compenetración estilística de la producción del Medievo y Renacimiento; novedad de repertorio, especialmente en lo que respecta a las obras del período colonial de América Latina; ejecución de las obras en instrumentos de la época y sólida formación artística de cada uno de los integrantes. En el plano humano, por el sincero y decidido propósito que animó a todos y cada uno de los miembros del Conjunto de entender la realidad de este país con objetividad. La cordial curiosidad que mostraron en sus entrevistas con autoridades, personeros del mundo musical y con el soviético medio con quienes les tocó alternar, suscitó una cálida respuesta de simpatía hacia este primer conjunto chileno que actuaba en la URSS. Puedo, con seguridad, afirmar a US. que el recuerdo de este auspicioso comienzo de nuestro intercambio musical perdurará por mucho tiempo en los círculos especializados, como, asimismo, en el grueso público.

Dios guarde a US.,

Máximo Pacheco  
Embajador